

2007-2013 cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**

WORKSHOP PER I BENEFICIARI DEL PROGRAMMA PER LA COOPERAZIONE  
TRANSFRONTALIERA ITALIASLOVENIA 2007-2013  
BANDO PUBBLICO N. 02/2009

DELAVNICA ZA UPRAVIČENCE PROGRAMA ČEZMEJNEGA SODELOVANJA  
SLOVENIJA-ITALIJA 2007-2013 - JAVNI RAZPIS ŠT. 02/2009

## Le regole della comunicazione Navodila za informiranje in obveščanje

FERRARA 15.11.2011

VENEZIA 22.11.2011

TRIESTE 05.12.2011



Fondo europeo di sviluppo regionale  
Evropski sklad za regionalni razvoj

Marko Glavina

Segretariato Tecnico Congiunto

[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)

Investiamo nel vostro futuro!  
Naložba v vašo prihodnost!

## Le regole della comunicazione

**DOMANDE - CHI? QUANDO?**

**PERCHÉ? COME?**

- I soggetti della comunicazione
- Responsabilità dei Lead partner e dei partner progettuali
- Quadro normativo
- Le Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva
- Elementi grafici

## I soggetti della comunicazione

- **Operatori di Programma**
- **Lead partner e Project partner**

→ Ad uso degli operatori del Programma

Visual Identity Style Guide

For information and publicity activities of the Programme

Publications and printed material guide

Editorial style guide

→ Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva per la realizzazione degli interventi informativi e pubblicitari dei progetti

Guida per pubblicazioni e materiali stampati

Guida di stile editoriale

## Responsabilità dei Lead partner e dei partner progettuali

Il beneficiario di un'operazione che riceva fondi nell'ambito del Programma cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), è tenuto a:

- garantire che tutti i partecipanti all'operazione siano stati informati in merito al finanziamento dell'Unione Europea
- indicare chiaramente che l'operazione realizzata è stata selezionata nel quadro del Programma
- sensibilizzare all'impatto del progetto sui cittadini dell'area eleggibile del Programma
- sottolineare il significato del contesto e del contributo dell'Unione Europea

**N.B.: la responsabilità di pubblicizzare adeguatamente la realizzazione del progetto finanziato spetta al Lead Partner!**

## Quadro normativo

Le attività di informazione e comunicazione devono essere realizzate secondo quanto disposto dal quadro di riferimento normativo comunitario:

➤ **Regolamento (CE) n. 1083/2006** del Consiglio, articolo 69

➤ **Regolamento (CE) n. 846/2009** della Commissione, del 1° settembre 2009, che modifica il **Regolamento (CE) n. 1828/2006** che stabilisce modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio recante disposizioni generali sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo e sul Fondo di coesione e del regolamento (CE) n. 1080/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo al Fondo europeo di sviluppo regionale

## Quadro normativo

I Documenti del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013:

➤ Il **Programma Operativo** numero CCI: 2007 CB 163 PO 036 – capitolo 6.f

➤ Il **Piano di Comunicazione** approvato dalla Commissione Europea in data 30 giugno 2008 -> Identità Visiva ha lo scopo di consentire un'agevole identificazione del Programma nell'intera area eleggibile

**Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva per la realizzazione degli interventi informativi e pubblicitari riguardanti i progetti**

**Guida per pubblicazioni e materiali stampati**

**Guida di stile editoriale**

***Allegato 1 («art. 8 e 9 del Reg. (CE) 1828/2006» - Reg. (CE) 846/2009)***

***Allegato 2 («Modelli per interventi di comunicazione dei progetti»)***

## Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva

<http://www.ita-slo.eu/>



# Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva

Firefox ita-slo.eu

cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**

2007-2013

informazioni generali  
obiettivi  
assi prioritari  
co-finanziamento FESR  
PIC INTERREG IIIA IT-SI 2000-2006

documenti di programma  
documenti dell'Unione europea  
altri documenti  
**immagine grafica coordinata**

notizie  
contatti  
collegamenti

bandi pubblici  
attuazione progettuale  
progetti 2000-2006  
progetti 2007-2013  
ricerca dei partner

programma documenti di riferimento notizie progetti

## Immagine grafica coordinata

Home | Documenti di riferimento | Immagine grafica coordinata

**Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva per la realizzazione di interventi informativi e pubblicitari riguardanti i progetti.**  
Guida per pubblicazioni e materiali stampati.  
Guida di stile editoriale.

Allegati alle Linee guida:

- Allegato 1
- Allegato 2



**Logo del Programma**

- logo completo per articoli promozionali di medie e grandi dimensioni
- quadricroma [jpg](#), [eps](#), [ai](#)
- bianco e nero [jpg](#), [eps](#), [ai](#)
- logo completo per articoli promozionali di piccole dimensioni
- bicolore [jpg](#), [eps](#), [ai](#)
- solo nero [jpg](#), [eps](#)

**Font utilizzato del Programma**

[trebuchet font family.zip](#)

**Altri elementi grafici**

- Logo del Servizio governativo della Repubblica di Slovenia per l'autogoverno locale e la politica regionale (in uso dal 01.11.2010)
- Emblema della Repubblica Italiana

## contatti

**Autorità di Gestione**  
Regione autonoma Friuli Venezia Giulia  
Direzione centrale cultura, sport, relazioni internazionali e comunitaria  
Servizio gestione fondi comunitari  
via Udine 9  
34132 Trieste - Italia  
tel. +39 040 3775974  
fax +39 040 3775907  
[ada.italo@regione.fvg.it](mailto:ada.italo@regione.fvg.it)

**Segretariato Tecnico Congiunto**  
via Udine 9  
34132 Trieste - Italia  
tel.: +39 040 377 5993-5903  
fax: +39 040 3775907  
[ts.italo@regione.fvg.it](mailto:ts.italo@regione.fvg.it)

**Info Point sloveno**  
Servizio governativo della Repubblica di Slovenia per l'autogoverno locale e la politica regionale - Ufficio regionale di Stanjel  
Stanjel 1a, 6222 Stanjel-Slovenia  
tel. (+386) 5 7318 533  
fax (+386) 5 7318 531  
[anton.barej@gov.si](mailto:anton.barej@gov.si)

# Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva

Firefox | ita-slo.eu

- logo completo per articoli promozionali di piccole dimensioni
- bicolore [jpg, eps, ai](#)
- solo nero [jpg, eps](#)

**Font utilizzato del Programma**

- [trebuchet font family.zip](#)

**Altri elementi grafici**

- [Logo del Servizio governativo della Repubblica di Slovenia per l'autogoverno locale e la politica regionale \(in uso dal 01.11.2010\)](#)
- [Emblema della Repubblica Italiana](#)

[Per scaricare la bandiera europea](#)

---

**Modelli per interventi di comunicazione riguardanti i progetti - aggiornamento ottobre 2011:**

1. invito per evento di lancio/chiusura e/o conferenza stampa  
per partner italiani: [.doc](#)  
[.pdf](#)  
per partner sloveni: [.doc](#)  
[.pdf](#)
2. invito/programma per evento di lancio/chiusura e/o conferenza stampa  
per partner italiani: [.pub](#)  
per partner sloveni: [.pub](#)
3. Modello di carta intestata del progetto:  
per partner italiani: [.doc](#)  
per partner sloveni: [.doc](#)
4. Modello di lista partecipanti per eventi vari realizzati nell'ambito del progetto finanziato dal Programma.  
per partner italiani: [.doc](#)  
per partner sloveni: [.doc](#)
5. Modello di presentazione.  
per partner italiani: [.ppt](#)  
per partner sloveni: [.ppt](#)

mappa interattiva

Operazione co-finanziata dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

REGIONE DEL VENETO

Regione Emilia-Romagna

REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLOVENSKA REPUBLIKA  
ZAGOSODNJA SKUPNINA  
REPUBLIKANNO POČETNO

Investiamo nel vostro futuro!  
Naložba v vašo prihodost!

# Le Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva



- elaborate per coadiuvare i partner che realizzano le operazioni, nonché altri beneficiari/utilizzatori
- illustrazione come impiegare in maniera corretta il logo del Programma per pubblicazioni o materiali stampati e articoli promozionali

È essenziale che l'identità del Programma sia utilizzata in maniera coerente.

I requisiti enunciati nelle presenti Linee guida dovranno pertanto essere sempre rispettati.

Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva  
per la realizzazione degli interventi informativi e pubblicitari dei progetti

Guida per pubblicazioni o materiali stampati  
Guida di stile editoriale

Versione n. 1/2010



## Le Linee guida per l'applicazione dell'Identità Visiva

➤ Qualunque materiale promozionale riguardante un'operazione dovrà includere il **logo del Programma appropriato** accompagnato dall'**indicazione della presenza del cofinanziamento del FESR**.

➤ Il logo del Programma dovrà essere esposto su tutti i materiali pubblicati e i documenti presentati al pubblico.

➤ **Le spese per informazione e pubblicità e le attività non conformi ai requisiti dell'Unione europea e delle presenti Linee guida saranno considerate inammissibili.**

## Elementi grafici

1. il riferimento al Programma:
  - a. dicitura (non utilizzare altre denominazioni)

# **Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia- Slovenia 2007-2013**

- b. Logo

## Logo per articoli promozionali di medie e grandi dimensioni (versione n.1)

La versione n. 1 del logo del Programma per gli articoli di medie e grandi dimensioni deve essere utilizzata ogni qual volta è possibile e comprende:

1. Stella stilizzata, icona ispirata alla fisionomia dell'area Programma.
2. Il marchio denominativo, che prevede le versioni completa, compatta e lunga del Programma - in un carattere tipografico dallo stile univoco - in versione italiana e slovena per facilitarne l'utilizzo da parte di tutti i mezzi di comunicazione dell'area Programma.
3. L'emblema dell'Unione europea accompagnato dalle bandiere italiana e slovena.
4. La frase scelta dall'Autorità di gestione allo scopo di sottolineare il valore aggiunto dell'intervento comunitario, "Investiamo nel vostro futuro!" – frase raccomandata dal Regolamento della Commissione europea (CE) n. 1828/2006 - in italiano e sloveno.
5. Il sito web ufficiale del Programma [www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu).
6. L'indicazione appropriata del cofinanziamento, ossia il testo 'Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale' in italiano e sloveno.



## Logo per articoli promozionali di dimensioni molto ridotte (versione n. 2)

Questa versione estremamente semplificata è stata elaborata per essere usata in tutti i casi non è possibile utilizzare la versione n. 1. Per ciascuna variante compatta sono disponibili due formati: a colori e bianco e nero. Varianti compatte: a. a colori, b. bianco e nero



1. Stella stilizzata, icona ispirata alla fisionomia dell'area Programma (si veda il paragrafo 2).
2. Il marchio denominativo, che prevede la versione compatta del Programma - in un carattere tipografico dallo stile univoco.
3. L'emblema dell'Unione europea.
4. L'indicazione appropriata del cofinanziamento, ossia l'acronimo italiano e sloveno del Fondo europeo di sviluppo regionale, FESR.

## Versioni e Varianti del logo

Per quanto concerne gli interventi informativi e pubblicitari attuati dai beneficiari, sono disponibili due versioni di logo, ciascuno dei quali, creato secondo il regolamento comunitario, prevede una serie di varianti.

**Versione n. 1 (logo completo): logo per articoli promozionali di medie e grandi dimensioni**

- a..... VARIANTE POSITIVA (a colori)
- b..... VARIANTE POSITIVA (in bianco e nero)
- c..... VARIANTE NEGATIVA (outline/contorno)

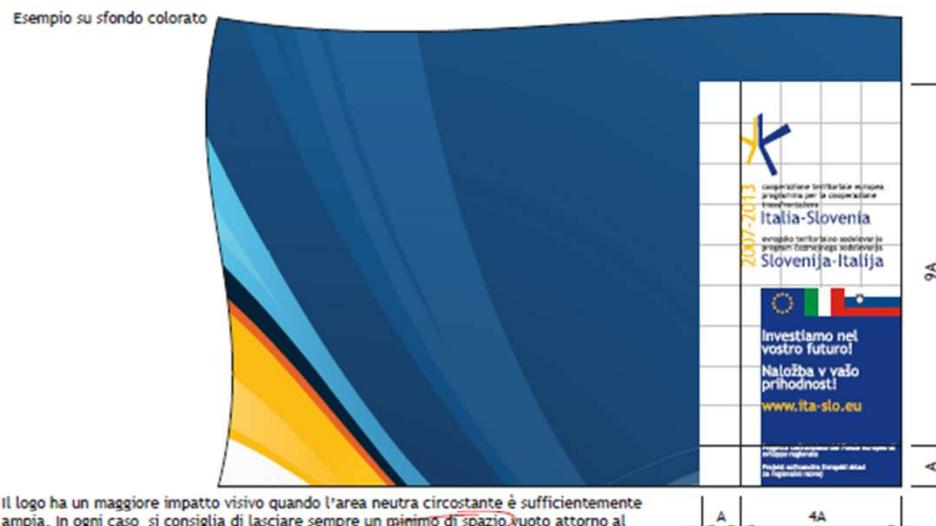
**Versione n. 2 (logo compatto): logo per articoli promozionali di dimensioni ridotte**

- a..... VARIANTE POSITIVA (a colori)
- b..... VARIANTE POSITIVA (in bianco e nero)

**La versione ufficiale è la versione n. 1 ed andrà utilizzata ogni qualvolta è possibile.**

# Esempi di Logo per articoli promozionali di medie e grandi dimensioni (versione n.1)

Sfondo colorato  
Logo quadricromia



Il logo ha un maggiore impatto visivo quando l'area neutra circostante è sufficientemente ampia. In ogni caso si consiglia di lasciare sempre un minimo di spazio vuoto attorno al logo secondo la regola qui illustrata. Questo spazio si intende minimo, per cui, quando è possibile, deve essere aumentato. Per spazio vuoto si intende un'area completamente libera da caratteri, bordi, margini, altri loghi, parole, elementi grafici, ecc.

Dove utilizzare questo logo

- a..... pubblicazioni a colori
- b..... siti web
- c..... video
- d..... materiale realizzato in formati grandi (poster, roll-up,..)

o gadget analoghi di medie e grandi dimensioni e altri articoli promozionali con ampio spazio stampabile (si veda l'allegato 2).

Posizionamento.

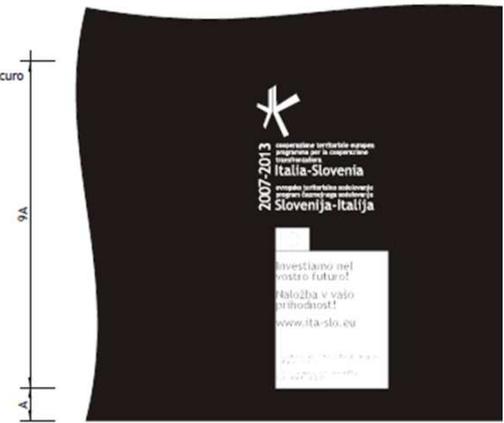


# Esempi di Logo per articoli promozionali di medie e grandi dimensioni (versione n.1)

Sfondo bianco o nero

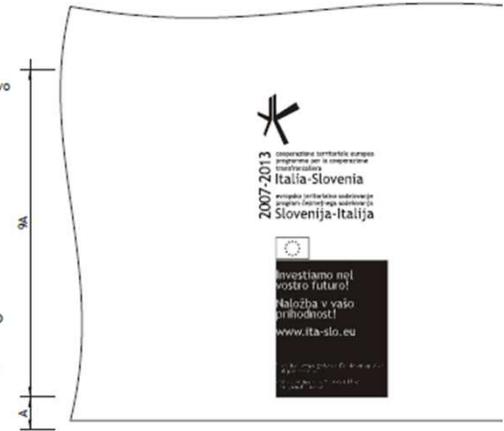
**Varianti della versione n. 1:**  
b. POSITIVA (in bianco e nero)

Logo in bianco e nero in negativo rappresentato su fondo scuro



La variante "bianco e nero" dovrà essere utilizzata esclusivamente, per esempio, nella stampa ad un colore e/o su materiale con sfondo nero e/o bianco.

Logo in bianco e nero in positivo



Dove utilizzare questa variante del logo  
a.....per i materiali stampati in bianco e nero  
b.....quando le dimensioni del file devono essere ridotte al minimo o per rendere particolarmente economica la stampa.  
o gadget analoghi di medie e grandi dimensioni e altri articoli promozionali con ampio spazio stampabile (si veda il l'allegato 2).

# Esempi di Logo per articoli promozionali di medie e grandi dimensioni (versione n.1)

Variante per articoli metallici

Varianti della versione n. 1:  
c. VARIANTE NEGATIVA (outline/contorno)



La variante del logo al tratto, molto semplificata è da utilizzare principalmente quando non è tecnicamente possibile impiegare le varianti in positivo "a" e "b".

Dove utilizzare questa variante del logo  
 ..... articoli metallici  
 ..... targhe e cartelli in metallo di cui al Regolamento della Commissione (CE) n. 1828/2006, art. 8.  
 Per la relativa applicazione di tale variante si veda l'allegato 2.

## Utilizzo errato del logo



⊘  
sprememba besednega znaka in tipografije



⊘  
rotiran logotip



⊘  
sprememba barvne kombinacije



⊘  
sprememba razmerja logotipa in njegovih grafičnih elementov

## Carattere tipografico ed uso

La famiglia di caratteri tipografici utilizzata dal Programma, il cui utilizzo è consigliato anche per l'elaborazione del materiale promozionale dei progetti, è quella del carattere Trebuchet MS.

trebuchet MS normale

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

trebuchet MS corsivo

*ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ*  
*abcdefghijklmnopqrstuvwxyz*

trebuchet MS grassetto

**ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**

trebuchet MS corsivo grassetto

***ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ***  
***abcdefghijklmnopqrstuvwxyz***

## Elementi grafici (continua)

2. Logo e/o acronimo del progetto

3. Logo e/o denominazione del Lead partner (nella lingua dello Stato di appartenenza)

4. Loghi e/o denominazioni dei partner di progetto (nella lingua dello Stato di appartenenza)

-> possibilità di indicare il partner attuatore

-> altri soggetti «in collaborazione con»

5. l'indicazione estesa e completa dei finanziamenti attraverso l'inserimento della frase bilingue:

*“Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.*

*Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.”*

## Elementi grafici

6. le frasi dovrà essere accompagnata:

- a. dall'emblema della Repubblica italiana con la dicitura "Ministero dell'Economia e delle Finanze" (2 elementi grafici)
- b. dal logo del Servizio governativo della Repubblica di Slovenia per l'autogoverno locale e la politica regionale (1 elemento grafico)



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO  
IN REGIONALNO POLITIKO

## Elementi grafici

PROPORZIONE TRA  
LA BANDIERA DELL'UNIONE EUROPEA  
(INCLUSA NEL LOGO DEL PROGRAMMA)  
E I LOGHI DEI MINISTERI



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO  
IN REGIONALNO POLITIKO



2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**



# Contenuti delle pubblicazioni

I CONTENUTI DELLE PUBBLICAZIONI PRODOTTE DAI PROGETTI NEGLI INTERVENTI INFORMATIVI E PUBBLICITARI DEVONO ESSERE IN

LINGUA ITALIANA E IN LINGUA SLOVENA

L'USO DI ALTRE LINGUE È FACOLTATIVO

2. Invito  
2.1 Invito per LP e PP Italiani

In grigio le parti da compilare

Logo del progetto

Logo e /o denominazione del Lead Partner nella lingua dello Stato di appartenenza

Spazio per:  
 loghi dei Partner di progetto coinvolti o  
 lista delle denominazioni dei Partner di progetto nella lingua dello Stato di appartenenza (indicato nel caso di ampia partnership)

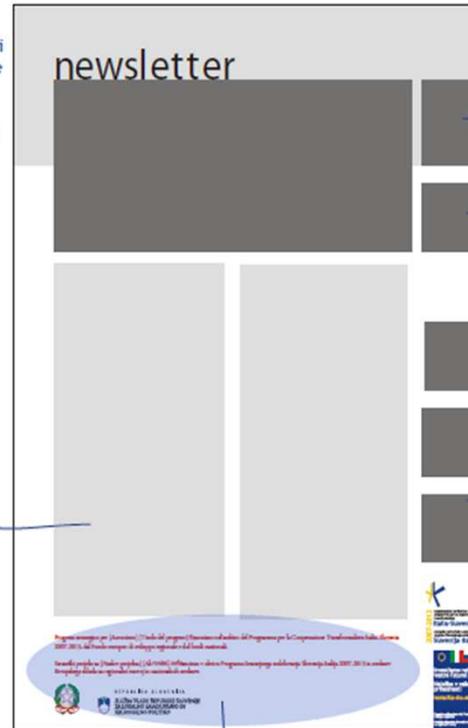
Essendo l'indicazione estesa e completa dei finanziamenti ottenuti nell'ambito del progetto già inclusa nel testo bilingue, è opportuno inserire a piè di pagina anche l'emblemata della Repubblica Italiana (corona con stella a cinque punte centrale) ed il logo del Servizio governativo della Repubblica di Slovenia per l'autogoverno locale e la politica regionale.

# Esempi

## Newsletter

Per i LP/PP autori italiani  
Si consiglia di posizionare  
il testo italiano nella  
colonna di sinistra e il  
testo tradotto in sloveno  
nella colonna a destra.

Per i LP/PP autori  
sloveni, invece, è  
preferibile disporre  
il testo sloveno  
nella prima colonna  
e il testo tradotto  
in italiano nella  
seconda colonna.



Logo e/o acronimo del progetto

Logo e /o denominazione  
del Lead Partner  
nella lingua dello stato  
di appartenenza

Spazio per:  
 loghi dei  
Partner di progetto  
coinvolti o  
 lista delle  
denominazioni dei  
Partner di progetto  
nella lingua dello Stato  
di appartenenza  
(indicato nel caso di  
ampia partnership)

Per i LP/PP autori italiani

Per i LP/PP autori sloveni

Progetto [acronimo]/[titolo del progetto] finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Projekt [akronim]/[naslov projekta] sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.



Projekt [akronim]/[naslov projekta] sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Progetto [acronimo]/[titolo del progetto] finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

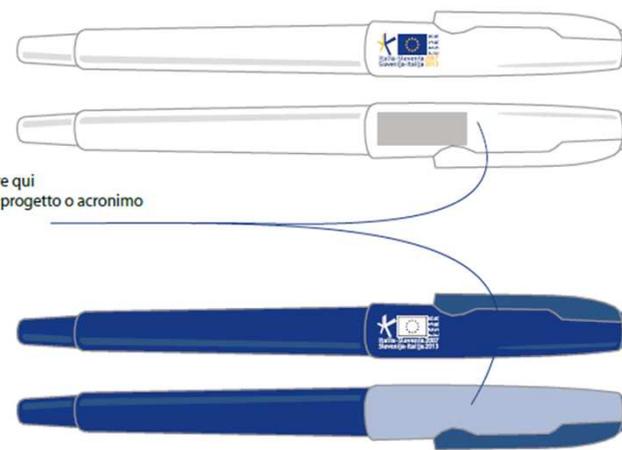


# Esempi



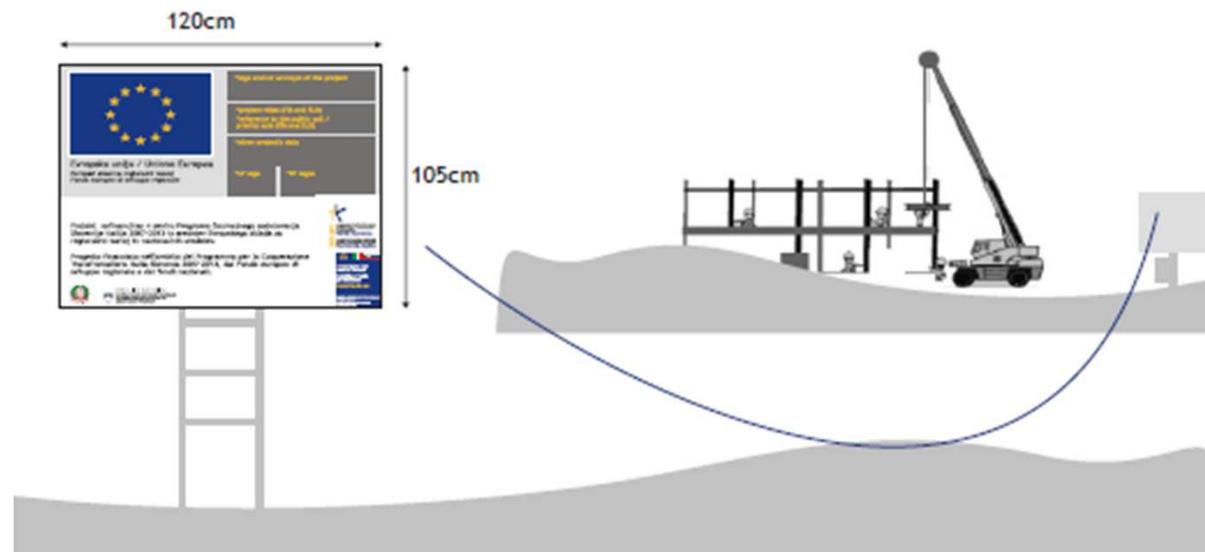
Chiavette USB

Penne a sfera



## Esempio specifico: cartelli e targhe

In linea con gli articoli 8-9 del regolamento (CE) n. 1828/2006 (si veda l'allegato 1), che fanno espressamente riferimento **all'uso di cartelli e targhe commemorative**, per tutti i progetti di infrastrutture e interventi costruttivi sostenuti principalmente dal Programma, durante la fase di realizzazione si dovrà affiggere un cartello in cantiere, il cui costo sarà a carico del relativo LP o PP del progetto.

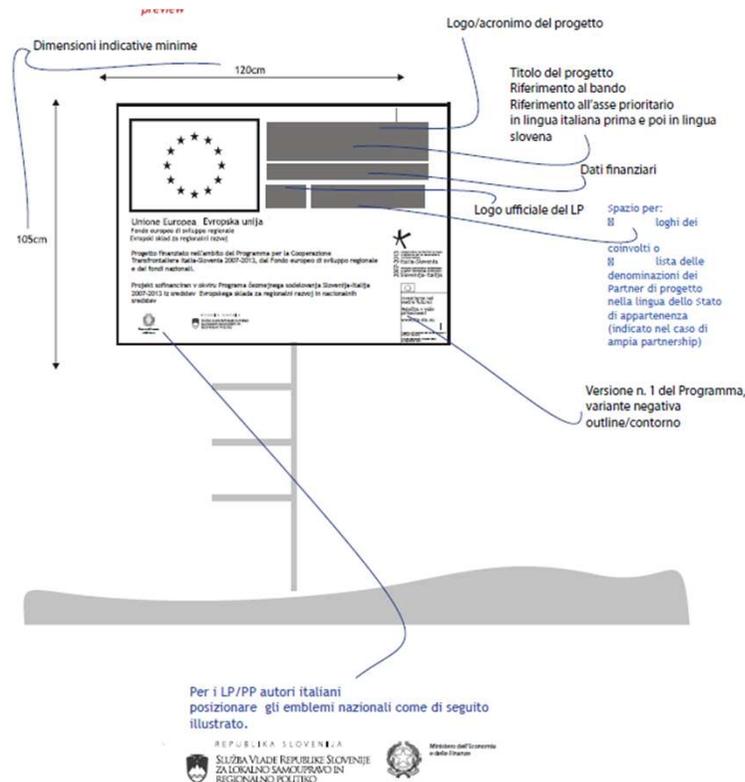


## Esempio specifico: cartelli e targhe

I beneficiari dovranno affiggere un cartello - ultimata l'operazione (entro 6 mesi) il cartello dovrà essere sostituito da una targa esplicativa permanente - se:

- il contributo pubblico complessivo all'operazione supera € 500.000;
- l'operazione consiste:
  - i. nell'acquisto di un oggetto fisico
  - ii. nel finanziamento di un'infrastruttura
  - iii. di interventi costruttivi.

La targa dovrà avere dimensioni significative ed essere apposta in un punto visibile nei luoghi accessibili al pubblico per rendere nota la presenza del finanziamento comunitario. La targa dovrà essere affissa in un luogo idoneo sull'opera costruita o ricostruita, oppure nelle sue vicinanze.



## Verifica e responsabilità

-> è opportuno che il Lead partner verifichi di volta in volta l'intervento informativo e pubblicitario che qualsiasi soggetto all'interno del partenariato sta realizzando nell'ambito del progetto, contattando il Segretariato Tecnico Congiunto

L'Unione europea e il Programma non potranno in alcun caso essere ritenuti responsabili dei contenuti di articoli realizzati a fini di comunicazione dai partner del progetto e dai beneficiari.

Tali materiali dovranno includere, nelle loro pubblicazioni, la seguente formula di esclusione di responsabilità:

***“Il contenuto della presente pubblicazione è di esclusiva responsabilità di [nome dell'autore] e non rispecchia necessariamente le posizioni ufficiali dell'Unione europea”.***

2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**

**Grazie - Hvala!**

**Marko Glavina**

Regione autonoma Friuli Venezia Giulia  
Direzione centrale cultura, sport, relazioni  
internazionali e comunitarie  
Servizio gestione fondi comunitari  
Segretariato Tecnico Congiunto  
Programma per la cooperazione transfrontaliera  
Italia-Slovenia 2007-2013  
Via Udine 9 - 34132 Trieste, Italia

tel: +39 040 377 5910

fax: +39 040 377 5907

E-mail: [marko.glavina@regione.fvg.it](mailto:marko.glavina@regione.fvg.it)



Fondo europeo di sviluppo regionale  
Evropski sklad za regionalni razvoj

**www.ita-slo.eu**  
Investiamo nel vostro futuro!  
Naložba v vašo prihodnost!